



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-25-03-305

Chișinău

«20» iulie 2016

### Biroul permanent al Parlamentului

În temeiul art. 73 și art. 74 din Constituția Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare, semnat la Lisabona la 16 iunie 2016.

*Anexă:*

1. Hotărârea Guvernului nr. 886 din 18 iulie 2016 (în limbile română și rusă);
2. Proiectul de lege nominalizat (în limbile română și rusă);
3. Acordul sus-menționat – 8 file în limbile română și engleză;
4. Argumentarea necesității ratificării – 3 file;
5. Avizele autorităților administrative publice centrale – 5 file;
6. Tabelul divergențelor – 2 file.

**Tudor COPACI**  
Secretar general al Guvernului

Exec.: Victor Beșleagă  
Tel.: 250-489

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>330</u>	
« <u>20</u> » <u>07</u> 20 <u>16</u>	
Ora _____	

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373-22-250101

Fax:  
+ 373-22-242606



## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**HOTĂRÎRE nr. 886**  
din 18 iulie 2016  
Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare, semnat la Lisabona la 16 iunie 2016**

### Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare, semnat la Lisabona la 16 iunie 2016.

Prim-ministru

PAVEL FILIP

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Andrei GALBUR

Ministrul justiției

Vladimir Cebotari



**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****LEGE**

**pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare, semnat la Lisabona la 16 iunie 2016**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Acordul dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare, semnat la Lisabona la 16 iunie 2016.

**Art. 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului nominalizat.

**Art. 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții portugheze ratificarea Acordului menționat.

**Președintele Parlamentului**

68. R

## ACORD

### între Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare

Republica Moldova și Republica Portugheză denumite în continuare „Părțile”.  
Dorind să sporească șansele persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului  
misiunilor diplomatice și oficiilor consulare de a se angaja la o muncă remunerată,

Au convenit asupra următoarelor:

#### Articolul 1

##### Scopul

Prezentul Acord are ca scop să permită persoanelor aflate la întreținerea personalului  
diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale Statului  
acreditant, care nu sunt cetățeni sau rezidenți permanenți ai Statului acreditat, să se angajeze  
la o muncă remunerată pe bază de reciprocitate, urmare aprobării din partea Statului  
acreditat și în conformitate cu prevederile legislației în vigoare și Convențiile internaționale  
aplicabile.

#### Articolul 2

##### Definiții

În sensul prezentului Acord:

- a) „membru al unei misiuni diplomatice sau oficiului consular” înseamnă un angajat al  
Statului acreditant, care nu este cetățean sau rezident permanent al Statului acreditat și  
activează în cadrul unei misiuni diplomatice sau unui oficiu consular în Statul acreditat;
- b) „persoană aflată la întreținere” înseamnă o persoană care a fost acceptată ca atare de către  
Statul acreditat și formează oficial o gospodărie în comun cu membrul personalului unei  
misiuni diplomatice sau oficiului consular. „Persoanele aflate la întreținere” includ:
  - i) Soțul/soția;
  - ii) Partenerul necăsătorit sau orice altă persoană într-o relație similară recunoscută de  
legislația fiecărei Părți;
  - iii) Copiii necăsătoriți până la vârsta de douăzeci și unu (21) ani, aflați la întreținere și care  
formează o gospodărie comună;
  - iv) Copiii necăsătoriți până la vârsta de douăzeci și cinci (25) ani, aflați la întreținere și care  
formează o gospodărie comună și își fac studiile cu frecvența la zi la o universitate sau o altă  
instituție de învățământ recunoscută de către fiecare Stat; și
  - v) Copiii necăsătoriți aflați la întreținere cu un handicap fizic sau mental, indiferent de  
vârstă.
- c) "Convențiile de la Viena" înseamnă Convenția de la Viena privind relațiile diplomatice  
din 18 aprilie 1961, precum și Convenția de la Viena privind relațiile consulare din 24 aprilie  
1963.

### Articolul 3

#### Excepția de la aplicarea prezentului Acord

Motivele de securitate națională și practicarea profesiilor rezervate pentru cetățenii Statului acreditar exclud aplicarea prezentului Acord.

### Articolul 4

#### Calificări

1. În ceea ce privește profesiile sau activitățile care necesită calificări specifice sau condiții speciale, persoana aflată la întreținere trebuie să respecte cerințele pentru practicarea acestor profesii în Statul acreditar.
2. Prezentul Acord nu presupune recunoașterea implicită de către Părți a titlurilor, gradelor academice sau studiilor.

### Articolul 5

#### Proceduri

1. Cererea oficială pentru autorizarea de angajare la o muncă remunerată va fi transmisă de către Ambasada Statului acreditant printr-o Notă Verbală adresată Ministerului Afacerilor Externe al Statului acreditat, cu prezentarea informațiilor privind activitatea de muncă remunerată propusă și fiind însoțită de documentele care atestă faptul că persoana în cauză se află la întreținerea unui membru al personalului misiunii diplomatice sau oficiului consular.
2. Persoana aflată la întreținere va fi autorizată să se angajeze la o muncă remunerată începând cu data sosirii membrului misiunii diplomatice sau oficiului consular în Statul acreditat și până la sfârșitul funcțiilor acestuia în calitate de membru al misiunii diplomatice sau oficiului consular.
3. Ministerul Afacerilor Externe al Statului acreditat va informa imediat și în mod oficial Ambasada Statului acreditant despre faptul că persoana aflată la întreținere este autorizată să se angajeze la o muncă remunerată în conformitate cu legislația corespunzătoare.

### Articolul 6

#### Refuzul autorizării

Autorizarea de a se angaja la o muncă remunerată nu va fi, de regulă, acordată în cazul în care solicitantul, după depunerea cererii de autorizare, își pierde statutul de persoană aflată la întreținerea unui membru al personalului misiunii diplomatice sau oficiului consular.

### Articolul 7

#### Imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă

În conformitate cu prezentul Acord, persoana aflată la întreținere care desfășoară o activitate remunerată nu se va bucura de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă în cazul procedurilor pornite împotriva lui pentru activitățile legate direct de această activitate.

## Articolul 8

### Imunitatea de jurisdicție penală

În cazul în care persoana aflată la întreținere care este angajată într-o activitate remunerată, în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord, este suspectată că ar fi comis o infracțiune în cadrul acestei activități, asupra acesteia se vor aplica prevederile referitoare la imunitatea de jurisdicție penală potrivit Convențiilor de la Viena sau oricărui alt acord internațional relevant. Cu toate acestea, Statul acreditant va supune examinării minuțioase posibilitatea retragerii imunității menționate.

## Articolul 9

### Regimul fiscal și cel de securitate socială

1. În ceea ce privește activitatea remunerată, persoanele aflate la întreținere sunt subiecți ai legislației Statului acreditat cu privire la impozitare și aspectele privind securitatea socială.
2. În cazul în care persoana aflată la întreținere încalcă oricând legislația în vigoare în domeniul fiscal și/sau al securității sociale a aceluși Stat, Statul acreditat poate retrage autorizarea pentru angajarea la o muncă remunerată.

## Articolul 10

### Valabilitatea autorizării

Prezentul Acord nu acordă dreptul la obținerea unui permis de ședere sau a unui permis de muncă în Statul acreditat după încetarea funcțiilor membrului misiunii diplomatice sau oficiului consular.

## Articolul 11

### Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare la treizeci (30) de zile după data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea de către Părți a procedurilor legale interne.

## Articolul 12

### Amendamente

1. Prevederile prezentului Acord pot fi amendate la solicitarea în scris a uneia dintre Părți, transmisă prin canale diplomatice.
2. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu clauzele prevăzute la Articolul 11 din prezentul Acord.

## Articolul 13

### Durata și încetarea

1. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord în orice moment, printr-o notificare scrisă, adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice.
3. Valabilitatea prezentului Acord va înceta la trei (3) luni după data primirii unei astfel de notificări.

6.5

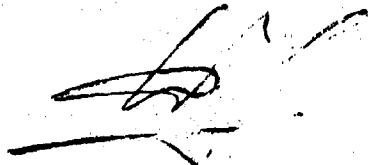
#### Articolul 14

#### Înregistrarea

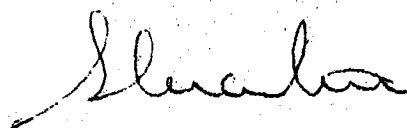
Imediat după intrarea în vigoare a prezentului Acord. Partea pe teritoriul căreia el este semnat îl va transmite Secretariatului Națiunilor Unite pentru înregistrare, în conformitate cu Articolul 102 din Carta Națiunilor Unite, și va notifica cealaltă Parte despre îndeplinirea acestei proceduri, precum și despre numărul de înregistrare al Acordului.

Întocmit la Acordului la 16.06.2016, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, portugheză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare, textul în limba engleză va fi de referință.

PENTRU REPUBLICA  
MOLDOVA



PENTRU REPUBLICA  
PORTUGHEZĂ



my 6.5

## AGREEMENT

### between the Republic of Moldova and the Portuguese Republic on the exercise of gainful professional activity by the dependants of the diplomatic, administrative and technical staff of the Diplomatic Missions and Consular Posts

The Republic of Moldova and the Portuguese Republic hereinafter referred to as "the Parties",

Wishing to increase the possibilities for the Dependants of the Members of the Diplomatic Missions and Consular Posts to engage in a gainful occupation,

Have agreed as follows:

#### Article 1

##### Purpose

The present Agreement aims at enabling the Dependants of the Diplomatic, Administrative and Technical Staff of the Diplomatic Missions and Consular Posts of the sending State, who are not nationals or permanent residents of the receiving State, to engage in a gainful occupation on the basis of reciprocity, upon approval of the receiving State and in accordance with the provisions of the legislation in force and applicable international Conventions.

#### Article 2

##### Definitions

For the purposes of the present Agreement:

- a) "Member of a Diplomatic Mission or Consular Post" shall mean an employee of the sending State who is not a national or permanent resident of the receiving State and is carrying out his/her functions in a Diplomatic Mission or Consular Post in the receiving State;
- b) "Dependant" shall mean a person who has been accepted as such by the receiving State and is part of the official household of a Member of the Diplomatic Mission or Consular Post. The "Dependants" shall include:
  - i) The spouse;
  - ii) The unmarried partner or any person in a similar relationship recognized by the legislation of each Party;
  - iii) The unmarried dependent children under the age of twenty-one (21) who is a part of the household;
  - iv) The unmarried dependent children under the age of twenty-five (25) who is part of the household and who attends a university or other educational establishment recognized by each State on a full time basis; and
  - v) The unmarried dependent children with a physical or mental impairment, irrespective of age.
- c) "Vienna Conventions" shall mean the Vienna Convention on Diplomatic Relation of 18 April 1961, as well as the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

6A  
K

**Article 3**

**Exclusion of application of the present Agreement**

National security reasons and the practice of professions reserved for nationals of the receiving State exclude the application of the present Agreement.

**Article 4**

**Qualifications**

1. As regards the professions or activities requiring specific qualifications or special conditions, the Dependant shall comply with the requirements for carrying out those activities in the receiving State.
2. The present Agreement shall not entail the implicit recognition of titles, academic degrees or studies between the Parties.

**Article 5**

**Procedures**

1. The official request for authorization to engage in any gainful occupation shall be sent by the Embassy of the sending State by Note Verbale to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State, providing information on the proposed gainful occupation, and shall be accompanied by documents proving that the person concerned is a dependant of the Member of the Diplomatic Mission or Consular Post.
2. The Dependant shall be authorized to engage in a gainful occupation as of the date of arrival of the Member of the Diplomatic Mission or consular Post to the receiving State and until the termination of his/her functions as Member of the Diplomatic Mission or Consular Post in that State.
3. The Ministry of Foreign Affairs of the receiving State shall immediately and officially inform the Embassy of the sending State that the Dependant is authorized to engage in a gainful occupation in accordance with the relevant legislation.

**Article 6**

**Refusal of authorization**

The authorization to engage in a gainful occupation will not, as a rule, be granted if the Applicant, after submitting the request authorization, ceases to be a Dependant of the Member of the Diplomatic Mission or Consular Post.

**Article 7**

**Immunity for civil and administrative jurisdiction**

A Dependant engaged in a gainful occupation under the present Agreement shall not enjoy immunity for civil and administrative jurisdiction in respect of proceedings brought against him for legal acts directly related to such occupation.

C.S.  
R

**Article 8**

**Immunity for criminal jurisdiction**

Where a Dependant engaged in a gainful occupation in accordance with the provision of this Agreement is alleged to have committed a criminal offence in the course of that gainful occupation, the provisions referring to immunity from criminal jurisdiction contained in the Vienna Conventions or in any other relevant international agreement shall apply. However, the sending State shall undertake to give serious consideration to waiving the referred immunity.

**Article 9**

**Tax and social security regimes**

1. As far as their gainful occupation is concerned, the dependants shall be subject to the legislation of the receiving State relating to tax and social security matters.
2. If the Dependant at any time infringes the tax and/or social security legislation in force in that State, that State may withdraw the authorization to engage in the gainful occupation.

**Article 10**

**Validity of the authorization**

The present Agreement shall give rise neither to a residence permit nor to a work permit in the receiving State once the functions of the Member of the Diplomatic Mission or Consular Post have come to an end.

**Article 11**

**Entry in to force**

The present Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the latter notification, in writing and through the diplomatic channel, conveying the completion of a Party's internal legal procedures.

**Article 12**

**Amendments**

1. The provisions of this Agreement may be amended at the request of one of the Parties, made in writing through the diplomatic channel.
2. The amendments shall enter into force in accordance with the terms specified in Article 11 of the present Agreement.

**Article 13**

**Duration and termination**

1. The present Agreement shall remain in force for an indefinite period.
2. Either Party may terminate the present Agreement at any time by giving written notice to the other Party through the diplomatic channel.
3. The present Agreement shall cease to be effective three (3) months after the date of receipt of such notice.

6.5

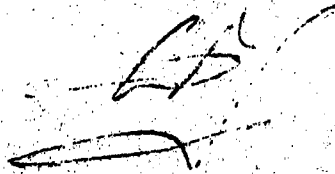
**Article 14**

**Registration**

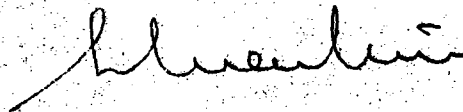
Immediately upon the entry into force of the present Agreement, the Party in whose territory it is signed shall transmit it to the Secretariat of the United Nations for registration, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and shall notify the other Party of the completion of this procedure as well as of its registration number.

Done, in duplicate, in *Lisbon* on the *June 16*, 2016, in the Romanian, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE REPUBLIC OF  
MOLDOVA**



**FOR THE PORTUGUESE  
REPUBLIC**



## ARGUMENTAREA

### ***oportunității ratificării Acordului între Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare***

#### ***A. Descrierea tratatului***

Acordul propus pentru ratificare este un document bilateral, încheiat la nivel de state între Republica Moldova și Republica Portugheză.

Acordul este structurat în 14 articole, care reglementează posibilitatea acordării membrilor familiilor personalului misiunilor diplomatice și oficiilor consulare dreptul de a se antrena în activități profesionale de menținere și perfecționare a calificării din țara de origine, prin încadrarea în câmpul muncii în țara de reședință, pe durata aflării acestora în misiune. Prezentul tratat nu amendează, nu implementează și nici nu substituie vreun tratat existent. A fost încheiat pe o perioadă nedeterminată și va putea fi denunțat urmare unei notificări scrise din partea oricărei dintre părți. În acest caz, Acordul își va înceta aplicabilitatea la 3 luni după data primirii notificării respective.

MAEIE consideră că punerea în aplicare a acestuia va contribui atât la asigurarea garanțiilor prevăzute de legislația în vigoare în domeniul protecției familiei, cât și la asigurarea dreptului la muncă a membrilor de familie care însoțesc colaboratorii instituțiilor diplomatice, administrative și tehnice pe durata misiunii.

#### ***B. Analiza de impact***

1. **Actualitatea Acordului** rezidă în existența relațiilor diplomatice de durată între RM și Republica Portugheză, confirmate de activitatea Ambasadei RM la Lisabona. În prezent 2 diplomați ai RM își desfășoară activitatea pe teritoriul Republicii Portugheze, plus 2 persoane din personalul administrativ-tehnic. Oricare dintre aceștia pot fi însoțiți în misiune de familia sa și membrii acesteia, care locuiesc într-o gospodărie cu persoana delegată de statul acreditant.

Deoarece actualmente Ambasada Republicii Portugheze, cu sediul la București este acreditată prin cumul și pentru RM, partea portugheză va putea beneficia de prevederile acestui tratat când va avea diplomați rezidenți pe teritoriul RM.

Republica Moldova a încheiat/semnat înțelegeri similare cu SUA, Franța, Germania, Canada și România și se află în proces de negociere a unor noi acorduri bilaterale în acest domeniu cu Turcia, Olanda, Polonia, Spania.

Scopul principal al Acordului propus este autorizarea, în baza principiului reciprocității, a persoanelor (soților, soțiilor și, în unele cazuri, a copiilor) aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare de a se antrena în activitatea de muncă în statul în care au fost detașați. Acest drept se va acorda în baza cererii și doar pe durata aflării acestora în misiune. Pe lângă alte beneficii, ridicarea restricțiilor de angajare a persoanelor respective în câmpul muncii va contribui la perfecționarea calificării acestora. Obiectul de reglementare, care ar consemna și reciprocitatea părților, nu poate fi reglementat altfel decât printr-un tratat, care nu implică adoptarea unor acte subsecvente: protocoale, anexe, reguli, planuri de implementare etc.

Deoarece tratatul nu creează obligații majore pentru părți, și anume doar cea de a emite autorizația pentru a se angaja la munca remunerată, soluționarea litigiilor nu este prevăzută, urmând a fi aplicate regulile generale din dreptul tratatelor.

2. **Aspectul politic, cultural și social:** Prevederile Acordului nu contravin politicii externe a Republicii Moldova. Pe plan bilateral, Acordul are la bază principiul reciprocității, corespunde intereselor ambelor state și va contribui la facilitarea activității Ambasadei Republicii Moldova la Lisabona. Punerea în aplicare a acestui Acord va contribui la sporirea legăturilor sociale între membrii familiilor membrilor misiunilor diplomatice și societatea din țara de reședință, prin angajarea în câmpul muncii, ceea ce va spori inevitabil contacte interumane și dezvoltarea relațiilor bilaterale. Asemenea contacte vor fi o platformă favorabilă pentru familiarizarea și transferul de culturi în colectivele în care vor activa membrii vizați. Subiecții Acordului vor deveni și subiecți ai sistemului de protecție socială al statului acreditat și ar putea beneficia, în consecință, de prevederile *Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Republica Portugheză, semnat la Lisabona la 11.02.2009.*

3. **Aspectul economic și de mediu:** Proiectul Acordului nu conține prevederi care ar avea repercursiuni negative asupra economiei Republicii Moldova. Mai mult ca atât, persoanele ce vor efectua munci remunerate în baza Acordului menționat, vor deveni subiecți de drept fiscal și, prin urmare, vor achita taxele prevăzute de legislația națională, ceea ce va contribui la dezvoltarea indirectă a economiei.

4. **Aspectul normativ:** Proiectul Acordului menționat este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, Cartei ONU și cu prevederile tratatelor internaționale și legislației în vigoare, nu necesită modificarea sau completarea acestora sau adoptarea unor noi acte legislative. Relațiile de muncă a membrilor de familie în statul acreditat vor fi reglementate de legislația acestuia.

5. **Aspectul instituțional și organizatoric:** Aplicarea prevederilor Acordului nu necesită întreprinderea măsurilor suplimentare privind înființarea unor structuri noi sau modificarea celor existente și nu va condiționa abilitarea unor persoane sau instituții cu împuterniciri noi. Competența pentru implementarea și monitorizarea aplicării Acordului va reveni Ministerelor de Externe ale ambelor state în coordonare cu alte instituții naționale abilitate. Încheierea și negocierea tratatului ține de competența MAEIE, implementarea lui urmând a fi efectuată de către Direcția Protocol Diplomatic de Stat din cadrul Ministerului, care va emite autorizări pentru angajare, fără necesitatea suplinderii personalului acesteia. Implementarea Acordului nu necesită formularea rapoartelor periodice de implementare, nu implică participarea la reuniuni sau grupuri de lucru internaționale, precum și nu necesită elaborarea unor planuri instituționale sau inter-instituționale pentru asigurarea măsurilor organizatorice de implementare.

6. **Aspectul financiar:** Acordul nu va implica angajamente financiare din partea Republicii Moldova și nici cheltuieli suplimentare privind implementarea acestuia. Angajarea la o muncă remunerată a persoanelor aflate la întreținerea membrului misiunii diplomatice și oficiului consular ar reduce cheltuielile bugetare achitate sub formă de indemnizație pentru persoanele întreținute detașate peste hotare.

7. **Aspectul temporar:** Acordul a fost încheiat pe un termen nedeterminat și va intra în vigoare la treizeci (30) de zile după data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia. Oricare dintre părțile semnatare poate solicita amendarea Acordului respectiv, prin adresarea unei solicitări în scris. Amendamentele vor intra în vigoare conform modalității intrării în vigoare a Acordului. În cazul denunțării, Acordul își va înceta aplicabilitatea la trei (3) luni după data primirii unei notificări scrise de la una din părțile semnatare. Obligații după stingerea tratatului nu vor rămâne, consecințele stingerii

rezumându-se la imposibilitatea angajării în continuare a persoanelor aflate la întreținerea membrilor misiunilor diplomatice și oficiilor consulare în condițiile tratatului. Aplicabilitatea provizorie a tratatului nu este prevăzută.

### **C. Analiza oportunității ratificării**

Acordul în cauză a fost semnat la Lisabona la 16 iunie 2016 de către Ambasadorul RM în Republica Portugheză, dl Dumitru Socolan.

Tratatul va intra în vigoare la treizeci (30) de zile după data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia. Pe plan național, intrarea în vigoare a Acordului este condiționată de ratificarea acestuia. Tratatul este încheiat pentru o perioadă nedeterminată sau pînă la denunțarea lui de către părți.

MAEIE consideră oportună ratificarea *Acordului între Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunii diplomatice și oficiilor consulare*, implementarea căruia va contribui la realizarea garanțiilor prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova pentru protejarea familiei și la realizarea și apărarea drepturilor și intereselor legitime ale membrilor familiilor colaboratorilor misiunii diplomatice ale Republicii Moldova în Republica Portugheză.

**Viceministru**

  
**Daniela MORARI**

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7  
tel.: 022-26-25-23

13.11.2014 nr. 10-12-254

La nr. DI-04/2-14888 din 22.10.2014

**Ministerul Afacerilor Externe și  
Integrării Europene al Republicii Moldova**

Ministerul Finanțelor, a examinat proiectul Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunii diplomatice și oficiilor consulare, și în limita competențelor funcționale, comunică lipsă de obiecții.

Viceministru  
*M. Cărauș*  
Maria CĂRĂUȘ

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: [mneconsum@mec.gov.md](mailto:mneconsum@mec.gov.md)

Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адулэрь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: [mneconsum@mec.gov.md](mailto:mneconsum@mec.gov.md)

Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

31.10 2014 nr. 10 - 6201

La nr. 042-14888 din 22.10.2014

**Ministerul Afacerilor Externe  
şi Integrării Europene**

Prin prezenta, informăm că Ministerul Economiei a examinat setul de materiale privind iniţierea negocierilor asupra proiectului *Acordului dintre Republica Moldova şi Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreţinerea membrilor personalului diplomatic, administrativ şi tehnic al misiunii diplomatice şi oficiilor consulare*, şi, în limita competenţelor sale funcţionale, comunică despre susţinerea acestuia fără obiecţii sau propuneri.

Viceministru

Valeriu TRIBOI

MINISTERUL  
MUNCII, PROTECȚIEI  
SOCIALE ȘI FAMILIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО  
ТРУДА, СОЦИАЛЬНОЙ  
ЗАЩИТЫ И СЕМЬИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2009, Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 1  
Tel. +373 22 269301; Fax. +373 22 269310  
e-mail: [secretariat@mmpsf.gov.md](mailto:secretariat@mmpsf.gov.md);  
web: [www.mmpsf.gov.md](http://www.mmpsf.gov.md)

MD-2009, Кишинэу, ул. Василе Александри, 1  
Тел. +373 22 269301; Факс. +373 22 269310  
e-mail: [secretariat@mmpsf.gov.md](mailto:secretariat@mmpsf.gov.md);  
web: [www.mmpsf.gov.md](http://www.mmpsf.gov.md)

11.11.14 nr. 01-4421  
La nr. DI-04/2-14888 din 22.10.2014

✓ **Ministerul Afacerilor Externe  
și Integrării Europene**

Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei a examinat proiectul Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunii diplomatice și oficiilor consulare și comunică susținerea proiectului vizat fără obiecții și propuneri.

Viceministru

Sergiu SAINCIUC

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

04.11.2014 nr. 02/10696

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene

Ref. la nr. DI-04/2-14888 din 22 octombrie 2014

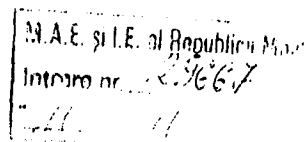
Ministerul Justiției a examinat *proiectul Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunii diplomatice și oficiilor consulare și, în limita competențelor funcționale, avizează favorabil proiectul înaintat, cu următoarele recomandări.*

În partea ce ține de proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova, în textul articolului unic, propunem substituirea sintagmei "se dispune inițierea" cu sintagma "se inițiază".

Cu referire la textul nemijlocit al proiectului *Acordului* sugerăm operarea următoarelor modificări:

- Întrucât conținutul art. 3 (*Autorizația*) denotă unul din temeiurile refuzului acordării autorizației, acesta ar putea fi inclus la art. 6 (*Refuzul de a elibera autorizația*) din proiect. Totodată, art. 3 urmînd a fi completat cu prevederi generale privind condițiile acordării autorizației pentru angajare în câmpul muncii a actorilor vizați, organul competent de eliberarea acesteia, termen, etc.
- În măsura în care prevederea legală a art. 10 (*Validitatea autorizației*) identifică și stabilește expres scopul, aria de valabilitate a autorizației respective, precum și durata acesteia, norma juridică a art. 10 urmează fi incorporat în conținutul art. 3.

Vladimir GROSU  
Viceministru





# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

4 februarie 2015

CPEE nr. 11

### AVIZUL CONSULTATIV

**privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreținerea personalului diplomatic, consular, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *proiectul Acordului dintre Republica Moldova și Republica Portugheză privind angajarea în câmpul muncii a persoanelor aflate la întreținerea personalului diplomatic, consular, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare* și, în temeiul art.7 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestui Acord.

Președintele Comisiei

  
Igor CORMAN

## ANALIZA SUGESTIILOR ȘI PROPUNERILOR MINISTERELOR

cu privire la

**Acordul între Republica Moldova și Republica Portugheză privind exercitarea activității profesionale remunerate a persoanelor aflate la întreținerea membrilor personalului diplomatic, administrativ și tehnic al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare**

Ministerul	Obiecțiile expuse în aviz	Comentariul M.A.E.I.E.
1. <b>Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei</b>	Comunică susținerea proiectului fără obiecții și propuneri.	Se acceptă.
2. <b>Ministerul Justiției</b>	<p>Avizează favorabil proiectul Acordului. cu următoarele recomandări:</p> <p>În partea ce ține de proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova. în textul articolului unic. propunem substituirea sintagmei „se dispune inițierea” cu sintagma “se inițiază”.</p> <p>Cu referire la textul nemijlocit al proiectului Acordului. sugerăm operarea următoarelor modificări:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Întrucât conținutul art. 3 (Autorizația) denotă unul din temeiurile refuzului acordării autorizației. acesta ar putea fi inclus la art.6 (Refuzul de a elibera autorizația) din proiect. Totodată, art.3 urmând a fi completat cu prevederi generale privind condițiile acordării autorizației pentru angajare în câmpul muncii a actorilor vizați, organul competent de eliberare acesteia, termen. etc.</li> <li>- În măsura în care prevederea legală a art.10 (Validitatea autorizației) identifică și stabilește expres scopul, aria de valabilitate a autorizației respective. precum și durata acesteia, norma juridică a art.10 urmează a fi incorporată în conținutul art.3.</li> </ul>	<p>Se acceptă.</p> <p>Se acceptă.</p> <p>Articolele 6 și 10 au fost incorporate în articolul 3.</p>

3.	<b>Ministerul Economiei</b>	Comunică despre susținerea acestuia fără obiecții și propuneri pe marginea textului.	_____ Se acceptă.
4.	<b>Ministerul Finanțelor</b>	Comunică lipsa de obiecții pe marginea textului.	_____ Se acceptă.
5.	<b>Comisia Politică Externă și Integrare Europeană, Parlamentul Republicii Moldova</b>	Se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra proiectului Acordului.	_____ Se acceptă

**Viceministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene**

  
**Daniela MORARI**